Porównanie tłumaczeń Liczb 35:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą więc one dla was miastami schronienia przed mścicielem,\* aby nie zginął zabójca, zanim nie stanie przed zgromadzeniem na sąd.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą one dla was miastami schronienia przed mścicielem, aby nie zginął zabójca, zanim nie stanie przed zgromadzeniem na sąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Te miasta będą dla was miastami schronienia przed mścicielem, aby zabójca nie poniósł śmierci, zanim nie stanie przed zgromadzeniem na sąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będą wam te miasta dla ucieczki przed powinowatym zabitego, aby nie dał gardła ten co zabił, póki by nie stanął przed zgromadzeniem na sąd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W którym kiedy będzie zbieg, krewny zabitego nie będzie mógł go zabić, aż stanie przed oblicznością gromady a sprawa jego sądzona będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miasta te będą dla was schronieniem przed mścicielem krwi, by zabójca nie poniósł śmierci, aż stanie przed sądem społeczności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będą one dla was miastami schronienia przed mścicielem, aby zabójca nie zginął, dopóki nie stanie przed zborem na sąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miasta te będą dla was schronieniem przed mścicielem krwi. Dzięki temu zabójca nie zginie, nim nie stanie przed sądem społeczności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miasta te będą dla was ratunkiem przed mścicielem krwi, aby zabójcy nie pozbawiono życia, zanim nie stanie przed sądem społeczności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Te miasta będą więc dla was schronieniem przed mścicielem, aby zabójca nie został pozbawiony życia, zanim nie stanie na sąd przed zgromadzeniem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Miasta będą służyć jako schronienie przed mścicielem, żeby morderca nie umarł, zanim nie stanie na sąd przed zgromadzeniem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І будуть вам міста- схоронки від кревного по крові, і не помре вбивця, доки не стане перед збором на суд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Te miasta będą dla was schronieniem przed mścicielem; aby nie zginął zabójca, póki nie stanie na sąd przed zborem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miasta te będą wam służyć za schronienie przed mścicielem krwi, aby zabójca nie poniósł śmierci, dopóki nie stanie przed zgromadzeniem na sąd. |

1. 1) mścicielem, ּגֹואֵל (go’el), również: wykupicielem. G dod.: krwi. [↑](#footnote-ref-2)